

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima **ひろしま市民と市政** (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). Noticias de la Municipalidad está disponible en versión impresa en el Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge), y online en nuestro website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Al acceder al sitio <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> y hacer clic sobre Boletín Oficial (Boletín oficial impreso, programas televisivos y radiales con información oficial, etc.), puede ver el contenido del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima **ひろしま市民と市政** (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). La página de la ciudad de Hiroshima puede utilizarse en inglés, chino simplificado, chino tradicional y coreano.

15 de abril del 2019

TEMAS

- * La municipalidad permanecerá cerrada entre el 27 de abril al 6 de mayo
- * Servicios médicos durante el período prolongado de receso (28 de abril a 6 de mayo)
- * Recolección de residuos domiciliarios y humanos durante el período prolongado de receso (27 de abril a 6 de mayo)

LA MUNICIPALIDAD DE HIROSHIMA NO ATENDERÁ DESDE EL 27 DE ABRIL (sábado) HASTA EL 6 DE MAYO (feriado)

市役所は、4月27日(土)～5月6日(休)は休みます

I Notificaciones del Registro Familiar (Koseki) (Matrimonios, nacimientos, fallecimientos, etc.) se reciben en las oficinas de distrito (kuyakusho).

I Ventanillas que operan durante los días de descanso consecutivos:

Institución	Días de apertura	Horario	
Ventanilla de servicios de la municipalidad	27 de abril (sábado) a 6 de mayo (feriado)	9:00 a 19:00 horas	Dependiendo del tipo de certificado y el horario, hay casos en los que no es posible realizar la expedición en el momento.

RÉGIMEN DE ATENCIÓN MÉDICA DURANTE LOS DÍAS DE DESCANSO Y FERIADOS CONSECUTIVOS (del domingo 28 de abril al feriado del 6 de mayo)

大型連休中の祝・休日(4月28日(日)~5月6日(休))の医療提供体制

I Establecimientos médicos en los que se atienden emergencias

Clasificación	Especialidad	Días de atención	Horario de recepción
Hospital de guardia (Se publica en los periódicos y en la página web de la municipalidad. En ésta última vea en <small>とっばんい</small> 当番医, <i>tōban-i</i>)	Medicina		9:00 a 17:30 horas
Centro Médico de Emergencias Nocturnas de Senda-machi (Senda-machi Yakan kyuubyou Center) Teléfono: 540-9990 Naka-ku, Senda-machi 3 chou-me 8-6	Medicina interna (clínica) Oftalmología	28 de abril (domingo) a 6 de mayo (feriado)	19:30 a 10:30 horas
Hospital Municipal de Hiroshima (Hiroshima Shimin Byoin) Teléfono: 221-2291 Naka-ku, Moto-machi 7-33	Medicina interna y otros		24 horas
Hospital Municipal de Funairi (Funairi Shimmnin Byouin) Teléfono: 232-6195 Naka-ku, Funairi Saiwai-chou 14-11	Pediatría		24 horas
Hospital Municipal de Asa (Asa Shimin Byouin) Teléfono: 815-5211 Asa Kita-ku, Abe Minami 2 chou-me 1-1	Pediatría	28 de abril (domingo) a 5 de mayo (feriado)	18:00 a 10:00 horas
Hospital Municipal de Aki (Aki Shimin Byouin) Teléfono: 827-0121 Aki-ku Hataga 2 chou-me 14-1	Medicina interna y cirugía	28 de abril (domingo) a 6 de mayo (feriado)	18:00 a 11 horas
Centro de Salud Bucal de Hiroshima (Hiroshima Koukuu Hoken Center) Teléfono: 262-2672 Higashi-ku Futaba no Sato 3 chou-me 2-4	Odontología		9:00 a 15:00 horas

I DIAS EN QUE PERMANECERÁN ABIERTOS LOS ESTABLECIMIENTOS SANITARIOS PUBLICOS

Durante los siguientes días se atenderá y dará tratamiento de la misma manera que durante los días de semana.

* A excepción del Hospital Municipal de Aki, las personas que reciban atención por primera vez y/o no cuenten con una carta de presentación (shoukaijou) (excepto en emergencias), se les adiciona un costo fijo de cargos (en el caso de una primera consulta médica es de aproximadamente 5,400 yenes). A fin de impulsar la carga de funcionalidad de las instituciones médicas, se recauda en caso de recibir atención en el Hospital Universitario (Daigaku Byouin) sin carta de presentación.

Hospital Municipal de Hiroshima (Hiroshima Shimin Byoin) Teléfono: 221-2291 Naka-ku, Moto-machi 7-33	30 de abril (descanso), 1º de mayo (feriado), 2 de mayo (descanso)
Hospital Municipal de Asa (Asa Shimin Byouin) Teléfono: 815-5211 Asa Kita-ku, Abe Minami 2 chou-me 1-1	30 de abril (descanso), 2 de mayo (descanso)
Hospital Prefectural de Hiroshima (Kenritsu Hiroshima Byouin) Teléfono: 254-1818 Minami-ku, Ujina Kanda 1 chou-me 5-54	
Hospital de la Cruz Roja y de los Sobrevivientes de la Bomba Atómica (Hiroshima Sekijuuji-Genbaku Byouin) Teléfono: 241-3111 Naka-ku, Ujina-machi 1 chou-me 9-6	
Hospital Municipal de Aki (Aki Shimin Byouin) Teléfono: 827-0121 Aki-ku Hataga 2 chou-me 14-1	2 de mayo (descanso)

- Para consultar sobre otros establecimientos médicos, revise la página web de la prefectura <http://www.qq.pref.hiroshima.jp/qq34/qqport/kenmintop/>, (información en japonés e inglés).

I FARMACIAS DE TURNO DURANTE LOS DÍAS DE DESCANSO

Consultar la página web del Colegio de Farmacéuticos de la Prefectura de Hiroshima (Fundación de Interés Público), en la sección de farmacias de turno (en japonés).

<http://www.hiroyaku.or.jp/holiday/index.html>

Páginas web con información sobre atención médica de emergencia

Contenido	Lugar de búsqueda
Instituciones médicas que atienden domingos, días de descanso, en horario nocturno, etc.	<ul style="list-style-type: none"> - En el tope de la página de la municipalidad de Hiroshima (sección en español) http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/genre/1001000004706/index.html - En la página de la prefectura de Hiroshima (en japonés e inglés) http://www.qq.pref.hiroshima.jp/qq34/qqport/kenmintop/
Atención de emergencia pediátrica, etc-	<ul style="list-style-type: none"> - Emergencias pediátricas(こどもの救急) - Apoyo a padres y madres (おうちの看護 Enfermería en casa), etc.

Centro de Consultas de Emergencia del Área de Hiroshima	Consulta telefónica para emergencias infantiles
Llamando directamente al # 7119, o bien al teléfono 246-2000 Horario: 24 horas Contenido: orientación sobre los establecimientos médicos donde puede recibir atención en el momento. También se atienden consultas relativas a casos de enfermedad o lesiones en los que se duda en llamar o no a la ambulancia. *Atención en japonés.	Llamando directamente al # 8000, o bien al teléfono 505-1399 Horario: de 19:00 a 8:00 horas. Contenido: consultas sobre la necesidad o no de recibir atención en establecimientos médicos; consejería de enfermeras, etc. *Atención en japonés.

RECOLECCIÓN DE RESIDUOS DOMICILIARIOS Y HUMANOS DURANTE EL GRAN RECESO (27 de abril (sábado) a 6 de mayo (descanso))

大型連休中の祝日・休日(4月27日(土)~5月6日(休))の家庭ごみ・し尿の収集

Residuos domiciliarios:

I En caso de que el calendario de recolección de residuos del distrito en el que vive coincida con algún día feriado o de descanso, la recolección se realiza de acuerdo al siguiente cuadro:

	Residuos combustibles, botellas PET, plástico reciclable	Residuos reutilizables, residuos tóxicos, residuos no incinerables, otros plásticos
29 de abril (feriado, lunes)	Se realiza la recolección	No hay recolección
30 de abril (descanso, martes)		
1 de mayo (feriado, miércoles)	No hay recolección	Se realiza la recolección
2 de mayo (descanso, jueves)		
3 de mayo (feriado, viernes)		
6 de mayo (descanso, lunes)	Se realiza la recolección	

I Residuos de Gran Volumen 【大型ごみ (有料)】 (Se requiere tasa de servicio)

Tenga cuidado con la fecha límite establecida por cada distrito para solicitar la recolección de residuos de gran volumen. Las solicitudes se atienden en el Centro de Recepción de Residuos de Gran Volumen (Oogata-gomi Uketsuke Center) (Teléfono: 544-5300. Fax: 544-5301)

Día de recolección de residuos de gran volumen	Fecha límite de solicitud (en caso de hacerlo por teléfono)
9 de mayo (jueves)	26 de abril (viernes)

Mayor información relativa a residuos domiciliarios: Gyomu Dai 1-ka (Teléfono: 504-2220. Fax: 504-2229)

I Residuos humanos 【し尿の収集】

Entre el 27 de abril (sábado) y el 6 de mayo (descanso) no habrá servicio.

Mayor información: Gyomu Dai 2-ka (Teléfono: 504-2222, Fax: 504-2229)